

8 月下旬号  
2011 年

# 国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

## 2011 年 8 月 27 日 (星期六) 9:00~12:00 市政府试行开设部分业务窗口

2011年8月27日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部試行開設します

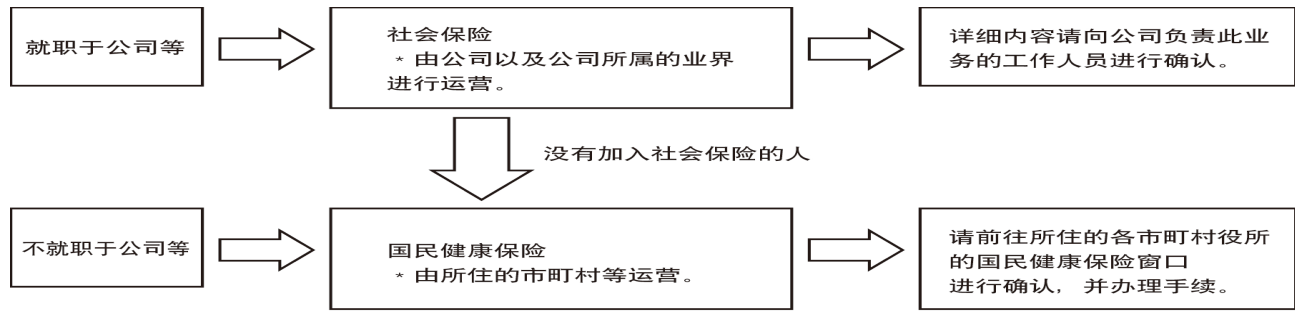
|   |  |
|---|--|
| <h3>招聘市政府职员</h3>  | <p>市職員を募集します</p>   |
| <p>※ 有无日本籍都能参加考试。<br/>招聘事务职员、技术职员、消防队员、幼儿园教师以及以身体障碍者为对象的事务职员。根据职业种类不同，考试资格・考试日・受理期限也将有所不同，详细情况请咨询。<br/>报名表可在人事课、市政信息处、各行政服务中心等领取。也可从市政府网页上下载。</p>   | <p>※国籍にかかわらず受験できます。<br/>事務、技術職員、消防吏員、幼稚園教員、身体障害者を対象とした事務職員を募集します。職種によって受験資格・試験日・受付期間などが異なりますので、詳しい内容はお問合せください。<br/>申込書は人事課、市政情報コーナー、行政サービスセンターで交付します。市のホームページからもダウンロードできます。</p>  |
| <p>报名・询问处：人事課<br/>TEL 06-4309-3117 / FAX 06-4309-3819</p>   | <p>申込・問合先：人事課</p>  |
| <h3>希望入保育所者请在 10 / 31 之前提出申请</h3>   | <p>保育所入所希望者は 10/31 までにお申し込みください</p>  |
| <p>家有学龄前儿童，因自己有不能保育等情况，希望明年能进保育所的人(包括今年 3 月以前提出过申请的人)。以及，今年 4 / 2 ~ 明年 2 / 4 之间出生的新生儿的入所报名受理到明年 2 / 17 为止。<br/>金岡保育所招收 1 岁幼儿。<br/>※ 需要翻译者请与国际情报广场联系。</p>  | <p>6歳未満(就学前)の子どもがいて、保育できない事情がある来年度の入所を希望する方(今年の 3 月以前に申し込んでいる方も対象)。また、今年 4/2 から来年 2/4 までに生まれた 0 歳児は、来年 2/17 まで受付します。金岡保育所は 1 歳児も募集します。<br/>※通訳が必要な方は国際情報プラザへご相談ください。</p>   |
| <p>询问处：各福祉事務所 育儿支援系<br/>各福祉事務所 子育て支援係</p>   | <p>東 TEL 072-988-6619 / FAX 072-988-6671<br/>中 TEL 072-960-9274 / FAX 072-964-7110<br/>西 TEL 06-6784-7982 / FAX 06-6784-7677</p>   |
| <h3>幼儿园招收平成 24 年度入园儿童</h3>  | <p>平成 24 年度 幼稚園児を募集します</p>   |
| <p>【公立幼稚園】<br/>2006 年 4 月 2 日~2008 年 4 月 1 日出生、在市内<br/>有居民登录或是外国人登录的并与保护者同居的儿童。报名表请在 9 / 1~9/30 之间到各幼儿园领取。详细情况请向各所在园区的幼儿园或学事课询问。<br/>◇报名表的受理：各幼儿园<br/>4 岁儿童=10 月 3 日 13:30~14:00<br/>5 岁儿童=10 月 6 日 13:30~16:00<br/>【私立幼稚園】<br/>报名表从 9/1 开始领取，10/3 开始受理。详细请向各幼儿园询问。另有保育费减轻补助制度。</p> | <p>【公立幼稚園】<br/>2006年4月2日~2008年4月1日に生まれ、市内に住居登録または外国人登録している保護者と同居する幼児は応募できます。願書は 9/1~9/30 まで各幼稚園で交付します。詳しくは通園区の幼稚園または学事課までお問合せ下さい。<br/>◇入園願書受付：各幼稚園<br/>4 歳児=10 月 3 日 13:30~14:00<br/>5 歳児=10 月 6 日 13:30~16:00<br/>【私立幼稚園】<br/>願書は 9/1 から交付し、10/3 から受け付けます。詳しくは各幼稚園までお問合せ下さい。保育料などの軽減補助金制度もあります。</p> |
| <p>询问处：所在园区幼儿园<br/>学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838</p>  | <p>問合先：通園区の幼稚園 学事課</p>   |



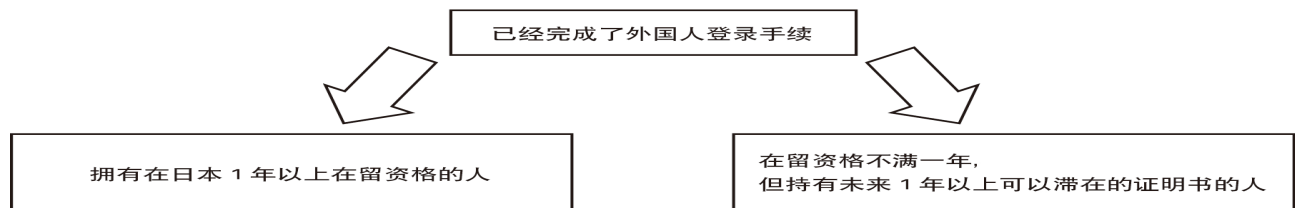
## 医疗保险（国民健康保険・介護保険）

### 1. 日本の医疗保险

日本の医疗保险大体分为两种。按法律规定，必须加入其中的一种。在日本，医疗费用非常昂贵，加入保险可以减少自己的负担。认为自己属于国民健康保险的对象的人可以在办理完外国人登录手续时直接提出申请，工作人员会告诉你保险办理窗口。75岁以上的人应加入“后期高齢者保险”。



### 2. 国民健康保険 国民健康保险的加入对象\*

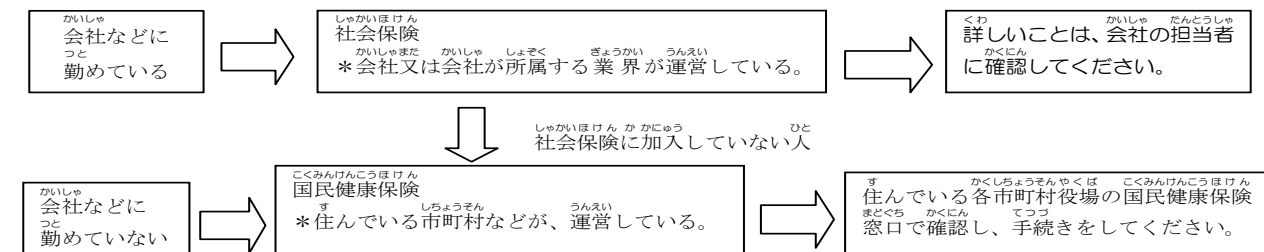


<摘自大阪府国际交流财团 OFIX 网页「大阪生活指南」>  
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

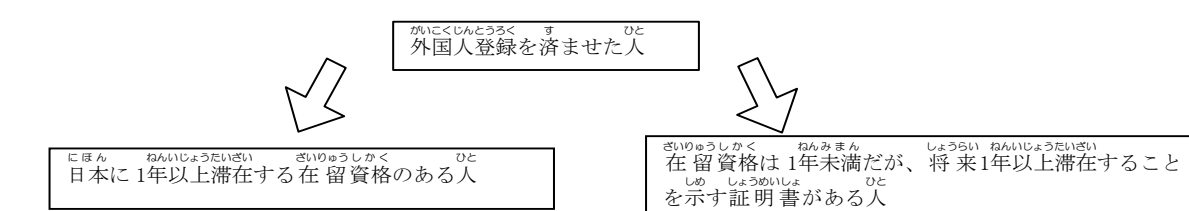
## 医療保険（国民健康保険・介護保険など）

### 1. 日本の医療保険

日本の医療保険には、大きくわけて以下の2つの種類があります。法律により、どちらか1つに加入しなくてははいけません。また、日本において、医療費は高額ですが保険に加入することで、自己負担を抑えることができます。新規に外国人登録をして、国民健康保険の対象にもなると思われる方はその場で申し出て担当窓口を案内してもらおうといいでしょう。75歳以上の方は、「後期高齢者保険」に加入することになります。



### 2. 国民健康保険 国民健康保険の対象となる人\*



\* 日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国のかたで本国政府からの社会保障加入の証明書がある場合は除外されます。

<大阪府国际交流财团 OFIX HP「大阪生活必携」より>  
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

|            |   |                                      |
|------------|---|--------------------------------------|
| 东大阪市国際情報广场 | 提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。<br>日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文 | Tel 06-4309-3311<br>Fax 06-4309-3823 |
| 大阪府外国人情報处  | 英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、<br>泰国语     | Tel 06-6941-2297                     |

